

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

В этой папке Вы найдете информацию о коттедже/апартаментах, а также наши советы и предложения по проведению удачного отпуска.

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием этой папки в начале отдыха.

Коттедж/апартаменты находятся в вашем распоряжении с 16:00 в день заезда и до 12:00 в день отъезда, если другого не сказано в вашем подтверждении бронирования.

Если Вы заметите какие-либо повреждения или неполадки или если коттедж окажется неубранным, просим незамедлительно сообщить об этом лицу, ответственному за обслуживание. Контактные данные такого лица Вы найдете ниже и/или в письменном подтверждении Вашего заказа. Просим учесть, что мы не рассматриваем жалобы, поступившие к нам после даты прибытия.

В ЭТОЙ ПАПКЕ ВЫ НАЙДЕТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ:

- правила уборки: пожалуйста, ознакомьтесь с правилами уборки даже в тех случаях, когда уборка входит в стоимость аренды или, когда Вы заказываете уборку как дополнительную услугу.
- общие правила для арендатора
- общие правила пользования сауной и камином
- общие правила пользования газовой плитой
- правила безопасности
- рекомендации владельца
- право каждого человека на природу

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ОБЪЕКТА:

Имя

Телефон

ЕДИНЫЙ НОМЕР
СЛУЖБЫ
ЭКСТРЕННОЙ
ПОМОЩИ

112

УДАЧНОГО ОТДЫХА!

ПРАВИЛА УБОРКИ

Просим обратить внимание, что окончательная уборка не входит в стоимость аренды, за исключением тех случаев, когда это оговорено отдельно.

ПРИ ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ УБОРКЕ СЛЕДУЕТ:

- проветрить постельное белье
- пропылесосить ковры и сделать влажную уборку пола
- вымыть посуду и убрать ее в шкаф
- вымыть раковину, плиту, печь, холодильник, микроволновую печь, а также все столы и поверхности
- в туалете вымыть раковину и унитаз
- убрать сауну и душевую
- выбросить мусор в мусорные контейнеры
- бутылки и жестяные банки следует упаковать в полиэтиленовый мешок и выставить за входную дверь или увезти с собой

Пожалуйста, проследите, чтобы двор и уличный гриль остались после Вас в чистоте и порядке.

Вы сможете наслаждаться отпуском до последнего момента, заказав окончательную уборку у ответственного за обслуживание коттеджа (как минимум за сутки до отъезда).

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Имя

телефон

Если с Вами было домашнее животное, почистите внутренние помещения от шерсти и двор от помёта. Пожалуйста, обратите внимание, что с домашними животными можно останавливаться только в объектах с соответствующим разрешением.

ЕСЛИ ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ УБОРКА ВКЛЮЧЕНА В СТОИМОСТЬ АРЕНДЫ ИЛИ ЕСЛИ ВЫ ЗАКАЗАЛИ ЕЕ КАК ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ УСЛУГУ, В ВАШУ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ВХОДИТ:

- вымыть посуду и убрать её в шкаф
- выбросить мусор в мусорные контейнеры
- упаковать бутылки и жестяные банки в полиэтиленовый мешок и выставить за входную дверь или увезти с собой
- если Вы заказали постельное бельё как дополнительную услугу или если постельное бельё входит в арендную стоимость, пожалуйста, оставьте использованное постельное белье и полотенца сложенными на кровати
- оставшиеся продукты следует забрать с собой или выбросить в мусорные баки

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ДЛЯ АРЕНДАТОРА

- 1.** Средняя температура апартаментов – около 20-22 °С. Обратите внимание, что при регулировке полового отопления достижение желаемой температуры может занять до 12 часов. **Не сушите одежду или другие вещи на электрических батареях – это может привести к пожару.**
- 2.** Количество горячей воды ограничено, поэтому её следует использовать экономно. В большинстве коттеджей вода нагревается в течение ночи.
- 3.** Когда включена электрическая сауна, часть отопления может отключиться, поэтому, пожалуйста, выключайте сауну сразу после использования. Помните также, что электрическая сеть может не выдержать использования всех электрических приборов одновременно. Не лейте на каменку эфирных масел и других сильно пахнущих жидкостей. **Не сушите одежду в сауне – это может привести к пожару.**
- 4.** В посудомоечной машине можно использовать только моющее средство, специально предназначенное для посудомоечной машины (фин. konetiskiaine). Не используйте в машине обычное моющее средство (фин. kasitiskiaine). Сполосните посуду перед тем, как загружать её в машину. Посудомоечную машину нельзя открывать во время программы мойки. Перед включением посудомоечной машины откройте кран поступления воды.
- 5.** Перед включением стиральной машины откройте кран поступления воды.
- 6.** Использование свечей и разведение открытого огня разрешается только на огнеупорной поверхности. Почистите гриль надлежащим образом. Позаботьтесь о пожарной безопасности.
- 7.** Курение строго запрещено во всех внутренних помещениях.
- 8.** После проветривания не забудьте закрыть все окна и двери.
- 9.** Если Вы переставляли мебель, пожалуйста, верните ее на свои места.
- 10.** Береговые коттеджи: вытащите лодку на берег или прочно привяжите ее. Поднимите весла в лодку. Отнесите спасательные жилеты в дом. Во время нахождения в лодке мы рекомендуем использовать спасательные жилеты.
- 11.** Если во время Вашего пребывания произошла какая-либо поломка, сообщите об этом ответственному за обслуживание. Перед тем, как выехать, договоритесь с ответственным за обслуживание о возможном возмещении убытков.
- 12.** Обратите внимание, что бронирование апартаментов не включает в себя постельного белья, полотенец и окончательной уборки, за исключением тех случаев, когда это отдельно оговорено и указано в подтверждении заказа. В кроватях следует всегда использовать постельное белье. Пожалуйста, свяжитесь с ответственным за обслуживание, если Вам необходимо взять постельное белье напрокат.
- 13.** Электроприборы (например, посудомоечную или стиральную машину) нельзя оставлять включенными, когда вы покидаете помещения.

Перед отъездом выключите свет, закройте окна и закройте двери. Оставьте настройки системы отопления и кондиционирования так, как они были до Вашего приезда (пожалуйста, не выключайте отопление, так как коттедж может зимой промерзнуть).

Пожалуйста, свяжитесь с ответственным за обслуживание, если у Вас возникнут какие-либо вопросы касательно арендуемого объекта. Если в результате неправильной эксплуатации один из приборов выйдет из строя, арендатор обязан возместить нанесенный ущерб. Всегда спрашивайте, если Вы не уверены в том, как пользоваться тем или иным прибором.

ОТОПЛЕНИЕ САУНЫ ДРОВАМИ

Перед отоплением проверьте помещение сауны. Убедитесь, что на каменке ничего не лежит и что окна и двери закрыты.

НАГРЕВ КАМЕНКИ

- 1.** Если в каменке имеется бак для воды, наполните его. Бак предназначен для обогрева воды для сауны. Пожалуйста не добавляйте в бак моющих средств.
- 2.** Убедитесь, что заслонка (заслонки) печи-каменки открыты.
- 3.** Откройте зольную дверцу или другие отверстия для забора воздуха.
- 4.** Добавьте в топку чистые, сухие, мелко наколотые дрова, оставив при этом достаточно места для воздуха.
- 5.** На дрова/под дрова положите немного растопки т. е. щепок, бересты или газет.
- 6.** Зажгите огонь.
- 7.** Как только огонь загорится, отверстия для забора воздуха можно закрыть.
- 8.** Во время посещения сауны подкидывайте дрова при необходимости.
- 9.** Оптимальная температура для посещения сауны – около 65 – 80 °С.

ПОДДАВАНИЕ ПАРА

В процессе отопления сауны, влажность воздуха в парилке может сильно упасть. Поэтому влажность следует повысить, подбросив на каменку воды. Опытным путем Вы установите подходящую для себя температуру и влажность. Подбрасывать на каменку можно только воду.

Пожалуйста, свяжитесь с ответственным за обслуживание, если у Вас возникнут какие-либо вопросы касательно арендуемого объекта.

ОТОПЛЕНИЕ КАМИНА ИЛИ ДРУГОГО ОЧАГА

- 1.** Выключите вытяжку над плитой, если она включена.
- 2.** Откройте заслонку/заслонки очага.
- 3.** Откройте зольную дверцу или другие отверстия для забора воздуха.
- 4.** Добавьте в топку чистые, сухие, мелко наколотые дрова, оставив при этом достаточно места для воздуха.
- 5.** На дрова/под дрова положите немного растопки т. е. щепок, бересты или газет.
- 6.** Зажгите огонь.
- 7.** Как только огонь загорится, отверстия для забора воздуха можно закрыть.
- 8.** По мере растапливания камина/очага можно подкидывать более крупные дрова.
- 9.** Закройте заслонку/заслонки только после того, как дотлеют последние угли.

Пожалуйста, не колите дрова перед камином/очагом. Дрова можно колоть, например, на установленной в сарае колоде. Колка дров у очага может повредить покрытие пола.

Пожалуйста, свяжитесь с ответственным за обслуживание, если у Вас возникнут какие-либо вопросы касательно арендуемого объекта.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ГАЗОВОЙ ПЛИТОЙ

РОЗЖИГ ГАЗОВОЙ ПЛИТЫ

- 1.** Откройте вентиль газового баллона.
- 2.** Нажмите на ручку регулятора и, удерживая регулятор в нажатом положении, поверните его влево.
- 3.** Зажгите огонь.
- 4.** Удерживайте регулятор в нажатом положении около 15 секунд, чтобы предохранитель успел разогреться.
- 5.** После использования выключите и протрите плиту.

Закройте вентиль газового баллона на ночь и перед отъездом.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АРЕНДУЕМОМ ОБЪЕКТЕ:

Адрес и местоположение

Координаты на карте

Ответственный за обслуживание

**ЕДИННЫЙ НОМЕР
СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ
ПОМОЩИ 112**

ожалуйста, ознакомьтесь с этой папкой и обратите внимание на

- детекторы дыма
- средства пожаротушения
- пути эвакуации
- правила эксплуатации приборов

ВЫЗОВ СЛУЖБЫ ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ

Сообщите кто Вы

- имя и номер телефона

Причину вызова

- физические травмы, пожар, протечка, другая опасная ситуация
- есть ли непосредственная угроза?

Точный адрес

- муниципалитет, улица, номер дома и т. д.
- при необходимости сообщите координаты на карте
- как добраться, точные инструкции

Ответьте на вопросы оператора службы экстренной помощи

- пожалуйста, не вешайте трубку пока не разрешит оператор

Всегда звоните на номер 112

- если под угрозой находится Ваша безопасность или собственность

ПОЖАР

Если Вы заметите дым или если сработает пожарная сигнализация

- определите возможный источник дыма
- оцените ситуацию и составьте план действий
- разделите обязанности между присутствующими

Эвакуируйте и окажите первую помощь

- пострадавшим, которым угрожает непосредственная опасность

Погасите пожар

- противопожарное одеяло, огнетушитель
- емкость для воды (не касайтесь электрических приборов, которые Вы затушили водой)

Вызовите службу экстренной помощи 112

- сообщите о потушенном пожаре

Изолируйте помещение

- закройте все двери, окна и вентиляционные люки

Эвакуируйтесь

- запомните пути выхода и эвакуации

Направьте

- пожарно-спасательную службу / скорую помощь на место происшествия

НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ ИЛИ ПРИСТУП БОЛЕЗНИ

Осмотрите пострадавшего

- Проверьте дыхание на слух или рукой
- Расстегните одежду, мешающую дышать, проветрите помещение
- Может ли пострадавший контактировать?
- Есть ли физические травмы?

Вызовите помощь

- Вызовите службу экстренной помощи 112
- Во время вызова не отходите от пострадавшего и, если пострадавший в состоянии, дайте ему поговорить по телефону

При необходимости начните оказывать первую помощь

- В соответствии с инструкциями службы экстренной помощи

Поддержите и успокойте пострадавшего, не оставляйте его одного.

ПРАВО КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА НА ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ

Право каждого человека на природопользование – это права любого человека, пребывающего в Финляндии, на определенное природопользование независимо от того, кто является владельцем конкретной территории и в чьем управлении она находится.

Таким правом можно пользоваться бесплатно и без дополнительных разрешений со стороны владельца территории. Правом можно пользоваться только при условии, что Ваше поведение не наносит вреда и не беспокоит других.

Право каждого человека на природопользование гарантировано финским законом и является частью финских традиций. Право каждого человека на природопользование в равной степени относится к гражданам страны и иностранцам.

КОРОТКО О ПРАВЕ КАЖДОГО ЧЕЛОВЕКА НА ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ

Разрешается:

- передвигаться на природе пешком, на лыжах или на велосипеде, за исключением дворовых участков и таких полей, лугов и культивируемых участков, которым передвижение по ним может нанести ущерб
- временно находиться – например, разбивать палатку на достаточно большом расстоянии от жилых помещений – в тех местах, где разрешается передвигаться
- собирать дикие ягоды, грибы и цветы
- ловить рыбу на удочку, включая подледную ловлю на блесну
- передвигаться, купаться и умыться в водной акватории, передвигаться по льду

Пожалуйста, не беспокойте соседей – передвигаясь на природе, не приближайтесь ближе чем на сто метров к двору, берегу, сауне или причалу соседних коттеджей.

Запрещается:

- причинять беспокойство или ущерб другим
- беспокоить или повреждать гнезда птиц, птенцов
- беспокоить северных оленей и охотничью фауну
- рубить или повреждать живые деревья, брать сухостойную или поваленную древесину, собирать хворостину, мох и т. п. на земле, находящейся в чужом владении
- без крайней необходимости разводить костер на земле, находящейся в чужом владении
- нарушать неприкосновенность жилища, например, разбивая палатку слишком близко от жилых домов; беспокоить шумом (100 м)
- засорять окружающую среду
- использовать автотранспорт вне дорог общего пользования без разрешения землевладельца
- ловить рыбу и охотиться без надлежащих лицензий и разрешений
- трогать установленные в водоеме рыболовные снасти

КОНТАКТЫ

Lomarengas

Хельсинки | Серняйстен рантатие 29, FI-00500 Хельсинки.
Адрес для посещения: Вилховуоренкату 12, FI-00500 Хельсинки

Нильсия | Лайтилантие 27 А 7, FI-73300 Нильсия

Куусамо | Кирккотие 23, FI-93600 Куусамо

Соткам | Кайнуунтие 28, FI-88600 Соткам

Тел. +358 306 502 502 | rusinfo@lomarengas.fi

Villi Pohjola

Йолупукин Паякюля
Йолумаантие 10, FI-96930 Напапири, Рованием

Тел. +358 500 599 599

info@villipohjola.fi

Lomarengas Ylläs

Луонтокекус Келлокас
Тунтуринтие 54, FI-95770 Якясломполо

Тел. +358 306 502 502 | yllaksen.matkailu@yllas.fi